

COUPE DU FRANÇAIS DES AFFAIRES « LE MOT D'OR » 2003

Mardi 18 mars 2003 de 14 h à 15 h

Identification du candidat :

Établissement :

Division :

Nom (en majuscules accentuées) :

Prénom :

Les organisateurs de la Coupe « LE MOT D'OR » vous remercient et vous félicitent d'affirmer, par votre participation, votre volonté d'entreprendre marquée par le souci d'une bonne maîtrise du vocabulaire des affaires dans votre langue maternelle et en français.

SUJET

Le sujet comporte cinq parties indépendantes. Les réponses doivent être portées sur le sujet lui-même qui sera remis au professeur en fin d'épreuve.

1^{ère} partie : cherchez des mots nouveaux pour des concepts nouveaux. Proposez, dans chacun des cas suivants et en justifiant votre proposition, un mot, un sigle ou une expression pour désigner dans votre langue :

a) L'utilisation des nouvelles techniques de l'information et de la communication (internet et intranet notamment) pour fidéliser les salariés et améliorer leurs performances. Il s'agit pour l'entreprise de créer un sentiment d'appartenance (particulièrement pour ceux qui travaillent dans des établissements éloignés), de faciliter l'échange des savoir-faire et la formation, d'augmenter la mobilité...

Réponse :

b) La tenue décontractée chic tolérée le vendredi par certaines entreprises pour permettre à leurs cadres et employés de partir directement en villégiature depuis leur bureau sans changer de vêtements. Cette tenue relève d'une liberté vestimentaire limitée car elle doit associer décontraction et élégance et ne doit être ni négligée, ni trop sportive. Il s'agit pour ces entreprises de paraître modernes sans inciter leur personnel à adopter des comportements désinvoltes...

Réponse :

c) L'utilisation de parfums d'ambiance dans les magasins et les lieux publics. Après avoir sollicité les yeux (affiches) et les oreilles (ambiance musicale) des visiteurs des magasins pour les mettre en condition, on cherche à charmer le nez des clients par des effluves qui doivent les inciter à acheter les produits proposés (odeur de sapin de Noël pour les fêtes de fin d'année, odeur d'huile solaire pour les maillots de bain...). Un parfum de muguet utilisé dans les couloirs du métro parisien aurait une influence apaisante sur les usagers...

Réponse :

2^{ème} partie : trouvez, en français et dans votre langue, le mot ou l'expression dont la définition vous est donnée :

Les candidats du niveau « initiation » doivent trouver **dix** mots ou expressions, les candidats du niveau « approfondissement » **quinze**, et les candidats du niveau « spécialisation » **vingt**.

Intermédiaire commercial dont le rôle est d'acheter la marchandise auprès du fabricant pour la revendre au détaillant	
Titre qui donne à l'inventeur d'un produit ou d'un procédé un monopole d'exploitation pendant une durée limitée (en général vingt ans)	
Organisme centralisateur des achats pour une chaîne d'hypermarchés ou de supermarchés, ou un groupement de détaillants	
Unité de stockage permanent des programmes et données dans un ordinateur	
Détournement fautif de la clientèle d'un commerçant par des procédés illicites ou malhonnêtes	
Abri aménagé aux points de départ ou d'arrêt d'un véhicule de transport en commun	
Titulaire d'une action de société par actions	
Méthode de vente qui permet au consommateur de choisir librement les produits dans le point de vente et de les payer aux caisses de sortie	
Personne privée désignée par les parties pour régler le litige qui les oppose	
Utilisation en commun d'une voiture particulière (notamment pour se rendre au travail et en revenir)	
Décision de justice rendue par une cour ou une haute juridiction	
Mobilier de présentation des articles utilisé dans les points de vente en libre-service	
Exercice d'un droit dans la seule intention de nuire à autrui	
Brochure rassemblant les offres de produits de plusieurs entreprises	
Petit logiciel nécessaire au fonctionnement d'un périphérique d'ordinateur	
Acquittement ou enregistrement du péage par un dispositif automatique, sans arrêt du véhicule	
Valeur mobilière représentative d'un droit de créance sur une entreprise émettrice	
Ensemble des établissements de vente destinés à approvisionner les ménages	
Établissement bancaire dirigeant une opération financière, assurant les relations entre une entreprise cliente et les autres banquiers de celle-ci, et agissant vis-à-vis des tiers	
Véhicule de transport en commun destiné à assurer un va-et-vient régulier, fréquent et sans réservation	

3^{ème} partie : dites-le dans votre langue.

Remplacez, dans le texte suivant, des expressions et mots en caractères gras par des équivalents de votre langue. Écrivez dans la marge de droite chaque expression ou mot retenu et son équivalent.

Les candidats du niveau « initiation » doivent donner **dix** équivalents, les candidats du niveau « approfondissement » **quinze**, et les candidats du niveau « spécialisation » **vingt**.

Grâce à sa **compétence** de **mercaticienne** et à sa **culture d'entreprise**, Floriane était devenue **directrice commerciale** d'une société de **franchisage** de produits de **luxe**, **numéro un** dans son domaine. Elle avait entrepris une **tourné de présentation** pour expliquer aux **franchisés** les nouvelles techniques de **mercatique relationnelle** que la société mettait en œuvre. Cela lui permettait aussi de leur présenter le dernier **journal d'entreprise** et le dernier **magazine promotionnel**, ainsi que des projets de **publicité divertissante**, de **voyage de motivation** et de **cadeaux publicitaires**, de **faire le point** avec eux sur la **stratégie de marque** et de les inciter à toujours être à **l'écoute du client**.

La veille, en revenant d'un **congrès**, elle avait pris du retard sur son **programme** à cause d'une **négociation** portant sur des **redevances** et de problèmes de **surréservation** et d'**enregistrement** qui avaient fait différer le **décollage** de son **avion**. Elle était arrivée dans la nuit à son hôtel et c'est le **permanent de nuit** qui s'était occupé de son **entrée**. Elle avait très peu dormi et s'embrouilla un peu en expliquant la **mercatique personnalisée** destinée à fidéliser le client et fondée sur **l'exploitation intensive des informations** de la **base de données** de l'entreprise, **l'étude des arbitrages** d'achat pour anticiper les choix des **consommateurs**, **l'évaluation par comparaison** pour suivre les progrès des produits des **concurrents**, la **gestion par catégorie de produits** pour regrouper les produits selon les habitudes des consommateurs, la **mercatique associée** pour collaborer avec les producteurs, la **tarification selon les revenus** pour tenir compte des possibilités de la clientèle, la **gestion en temps réel** pour réagir très vite aux demandes du marché...

Elle avait l'impression de s'adresser à des **auditeurs passifs** qui semblaient prendre son **laïus** pour un **boniment** de vendeur. Pour les intéresser à la **télémercatique** et à la **mercatique électronique** et leur montrer que la société ne voulait pas rester "**briques et mortier**" mais entendait bien devenir "**briques et clics**", elle installa son **ordinateur portatif** et son **vidéoprojecteur** et leur présenta deux nouvelles techniques : "**de la toile au téléphone**", permettant au client de téléphoner à son fournisseur en cliquant sur la **page d'accueil** de son **site sur la toile**, et "**du papier à la toile**", lui permettant, par simple lecture optique du **catalogue commun**, d'obtenir directement la **page sur la toile** du produit recherché.

4^{ème} partie : pour chacun des 2 mots suivants du français des affaires, choisissez (en mettant une croix dans la case correspondante) l'origine étymologique qui vous semble être la bonne :

Bureau :

- bur (danois, norvégien, suédois) : cage
- Büro (allemand) : bureau
- bure (français) : étoffe grossière de laine brune
- buron (français) : cabane

Chèque :

- schicken (allemand) : envoyer
- sakk (arabe) : paiement signé
- cheque (anglais) : chèque
- échecs (français) : nom d'un jeu

b) 5^{ème} partie : sachez entreprendre en français. Présentez, en une vingtaine de lignes, votre propre projet de création d'entreprise ou un projet qui a été réalisé et auquel vous auriez aimé participer.